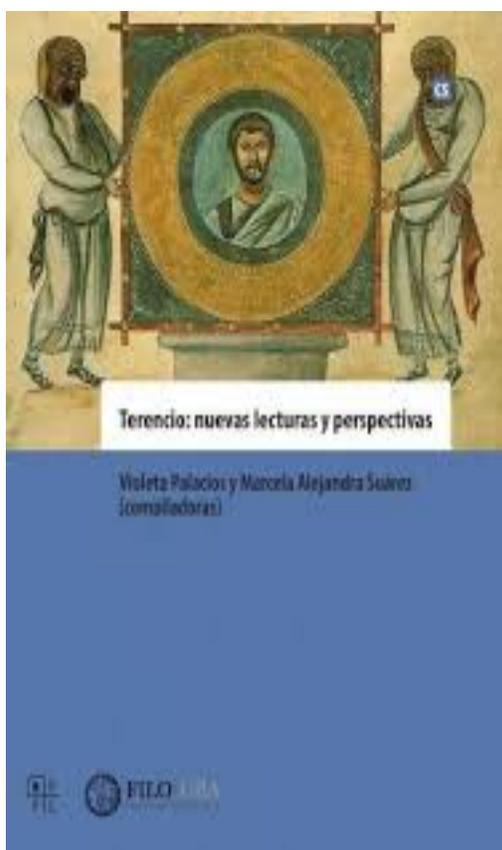


Violeta Palacios y Marcela Alejandra Suárez (Compiladoras).
***Terencio: nuevas lecturas y perspectivas.* Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Colección Saberes, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA). 2015. 200 pp.**

Recibido: 10/11/2016
Evaluado: 14/11/2106
Aceptado: 16/11/2106



Terencio: nuevas lecturas y perspectivas configura el resultado de un trabajo mayor de abordaje del teatro de *Publius Terentius Afer* que, bajo el título general de “Recorrido generativo de dos comedias de Terencio: de la traducción filológica al texto espectacular y puesta en escena”, ha puesto su interés fundamental en las ediciones bilingües y anotadas de *Adelphoe* y *Phormio*. En ese sentido, puede apreciarse en el volumen la índole de herramienta que los capítulos conforman para envolver, justificar y construir las referidas versiones, a cuya atenta lectura hemos podido, asimismo, acceder y disfrutar.

Resultaría un clisé y una redundancia mencionar la relevancia de las piezas terencianas en la tradición dramática europea. Sin embargo, las doxas acerca de la lectura de esos textos dramáticos, como así también la institucionalización de la atribución de valores acordes con cada estado de recepción, han instaurado una caracterización canónica que, en definitiva, relegó las seis comedias de Terencio a un rol

definitivamente *statario*, dispensador de frases circulando como célebres (o éticamente “valiosas”) y ajeno a tratamientos verdaderamente escénicos.

La publicación que nos ocupa se encarga de habilitar, con sus enfoques, tratamientos y propuestas, no sólo una saludable disonancia con aquellos estereotipos sino también un concreto deseo de lectura directa. Para ello, las autoras –a fin de aportar dispositivos sistemáticos de interpretación– recurren de manera adecuada y novedosa a perspectivas de género en “Las *matronae* terencianas: de la *persona* al condicionamiento social” de Mariana Breijo, al campo de la semántica estructural y de la lexemática verbal en “El campo léxico de ‘saber’/‘conocer’ en *Phormio* de Terencio” por Mariana Breijo, al estudio de los investimientos sémicos de los personajes como se aprecia en “*Phormio rex*. Algunas consideraciones en torno a la caracterización del parásito en la obra de Terencio” de Violeta Palacios, como así también a las relaciones entre el derecho romano y la *fictio* evidenciadas en “Una ley matrimonial griega en la sociedad romana de Terencio” por Natalia Stringini.

Al mismo tiempo, mediante un abordaje de orden léxico, Marcela Suárez indaga en “*Hoc patrium est*: la expresión de la relación *pater/filius* en el monólogo de Mición (Ter. *Ad.* 26-77)” la ocurrencia de lexemas en la construcción discursiva del ejercicio de la paternidad vinculada con el poder. Finalmente, la apelación a los paradigmas de los roles de superficie narratológica de los personajes y sus divergencias respecto de las rutinas esperadas resulta el instrumento de análisis de Romina Vázquez en su capítulo “Codificación de roles en la comedia de Terencio: *Phormio* y *Adelphoe*”

Cabe consignar que la articulación entre los capítulos, la modalidad discursiva de los mismos y la remitencia constante a enunciados parlamentarios y a citas, tanto críticas como filológicas, permiten una lectura clara, homogénea, amable y fluida. Por otro lado, aunque las perspectivas de los capítulos difieren, se evidencia una visión teórica homogénea y una adecuada y lúcida coordinación del proyecto que dio sustento al libro.

Entendemos que el volumen responde ampliamente y de manera apropiada tanto a las categorías usuales del género como a las necesidades de quienes se interesen por tratamientos más específicos de la comedia antigua, puesto que se cumplen los

requisitos fundamentales: análisis y procedimientos filológicos ajustados a convenciones de la comunidad científica. Asimismo, no sólo el recorte de parlamentos cómicos terencianos, sino también las adecuadas traducciones –por la calidad de lo teatral y por su pertinencia filológica– demuestran un cabal conocimiento de tópicos vinculados con la lengua, la poesía dramática y las teorizaciones al respecto.

Resulta notorio que, mediante una variedad de enfoques inscriptos orgánicamente en la relación entre serie textual y serie social, el libro problematiza las aletargadas lecturas de Terencio y propone puntos de vista no sólo más actuales, sino también más afines al estatuto de lo teatral. Al mismo tiempo, el examen diverso referido (lexemático, composicional, discursivo, de cotejo con el universo jurídico, etc.) de la *persona matrona* ofrece –a modo de ejemplo– un reposicionamiento de las categorías usuales. Se asiste en este volumen a un propicio propósito de revisar ciertos modos establecidos de estudiar a Terencio, tanto desde lo temático como desde el orden metodológico, de manera tal que se incentiva en el eventual lector cambios de enfoque y relecturas posibles y coherentes.

Consideramos, por ello, que el libro logra una valiosa contribución tanto a los estudios clásicos como a los teatrológicos, dado que revisa lugares comunes de la crítica y la filología tradicionales con herramientas teóricas actualizadas y específicas a fin de proponer distintas perspectivas de indagación de la obra terenciana. La exhaustividad del análisis que llevan a cabo las autoras y el anclaje permanente en fuentes pertinentes conduce a releer las piezas cómicas con el presupuesto de un reordenamiento divergente. Tal es el caso de estereotipos como el de la “seriedad” de las obras de Terencio en contraposición a las plautinas o el relato hipotético del “fracaso” de *Hecyra* como modelo absoluto de la repercusión de la *palliata* del Africano.

El recorrido que el volumen propone resulta, además, un acierto, porque todos los capítulos ponen en tensión el texto-fuente con el contexto de producción, lo que redundará en beneficio de hipótesis plausibles acerca de la relación *scaena/cavea* y de los fenómenos conviviales y performáticos de la Roma republicana del siglo II a.C. Al respecto, cabe consignar que el libro revisa y, a la vez, reconstruye aspectos nucleares

del imaginario romano y sus instituciones, como el rol femenino y la dimensión jurídica, hecho que, sumado al desmontaje de las estrategias compositivas terencianas, habilita un flanco de conjeturas poco frecuentes en los estudios sobre el objeto en cuestión. En efecto, la operatoria de recurrir a instrumental de los estudios de género, de la semántica estructural, de los discursos jurídicos extratextuales como así también del punto de vista sistemático y puntual de la lexemática, del análisis de la composición dramática y del juego metateatral aportan reposicionamientos teóricos aptos para nuevas y diferentes lecturas de las piezas terencianas.

La articulación de los capítulos, la selección, tratamiento y análisis de los parlamentos dramáticos y la problematización y argumentación expuestas resultan procedentes y señalan con coherencia una orientación diferente y profunda respecto de las lecturas del fenómeno cómico republicano. La aparición de *Terencio: nuevas lecturas y perspectivas* implicará, seguramente, cubrir un hiato habitual en los enfoques e hipótesis sobre la *palliata* y, por consiguiente, la provocación del estímulo de conjeturas, recomposiciones y polémicas que permitan examinar la teatralidad terenciana prescindiendo de la condición de subalterna frente a la obra plautina.

Celebramos la aparición de este nuevo conjunto de estudios que se corre felizmente de los lugares comunes acerca del teatro de Terencio y propone con solidez y amable escritura hipótesis y recorridos de lectura que van más allá de las consabidas reiteraciones de erudición filológica que en reiteradas ocasiones incurren los estudios del mundo clásico.

Aldo Rubén Pricco
Universidad Nacional de Rosario, Argentina
aldopricco@gmail.com